**Завдання для студентів 3 курсу (*«Англійська мова і література»*)**

Навчальна дисципліна **«Теорія і практика перекладу**»

***Тема 1****:* “**On the** **Unit of Translation”**

***Завдання****:* Опрацювання теоретичного матеріалу. (Розділ 4 «Проблеми одиниці перекладу» із книги Бархударова Л.С. Язык и перевод. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.; Білан М.Д. Смислова одиниця французького військового статутного документа; Malmkjær K.“Unitoftranslation”// Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Ed .by MonaBaker. Londonand NewYork: Routledge, pp.286–287)

***Практичне заняття:*** Письмові вправи на проведення доперекладацького аналізу фрагментів тексту (мета – навчитися визначати одиницю перекладу, запропонувати варіант перекладу). Письмові вправи на аналіз оригіналу і перекладу (мета – визначити одиницю перекладу у кожній парі).

***Форма контролю:*** письмові завдання (студенти надсилають електронною поштою виконані вправи викладачеві, який веде практичні заняття).

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 17.03.2020 – групи Іна-34, 35, 36;

не пізніше 20:00, 24.03.2020 – групи Іна-31, 32, 33

***Тема 2:* “The Issues of Untranslatability”**

***Завдання***: Опрацювання теоретичного матеріалу (конспект лекції)

***Практичне заняття:*** Опрацювання статей (Содомора А. «Вічна одинокість Лермонтового паруса», Радчук В. «Забобон неперекладності», Maginot Ch. “Untranslatable Text: Myth, Reality, or Something Else? A Translator’s Reflections on Translation and “Untranslatability”)

***Форма контролю***: Три письмові анотації статей (2 – англійською мовою (статті Содомори А.О. і Радчука В,Д.) і 1 – українською мовою англійською мовою (стаття Maginot Ch.). *Об’єм однієї анотації не менше 2/3 – не більше 1аркуша А4 (Times New Roman, кегль 14, інтервал1, поля: верхнє\нижнє – 1.5; ліве – 2.5, праве – 1.5; вирівнювання за шириною сторінки; кожен абзац починається з відступу – 1 см)*. Студенти надсилають анотації електронною поштою (*прикріпленим файлом, а не в тілі листа!*) викладачеві, який веде практичні заняття). **Якщо в роботі порушено вимоги форматування - оцінка знижується.**

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 31.03.2020 – групи Іна-31, 32, 33, 34, 35, 36

*Години дистанційних консультацій:*

17.03.2020; 24.03.2020; 31.03.2020

16:40 – 18:00 (телефон/Viber/Skype/Zoom).

Консультації електронною поштою – щоденно з 09:00 – 12:00

Викладач: **Тимчишин Марта Вікторівна**Завдання для студентів **3-го курсу (анг філологія)**

із предмету **Теорія Перекладу**

**Завдання 1:** Письмові вправи на проведення доперекладацького аналізу фрагментів тексту (мета – навчитися визначати одиницю перекладу, запропонувати варіант перекладу). Вправи на аналіз оригіналу і перекладу (мета – визначити одиницю перекладу у кожній парі).

**Форма контрол**ю: письмові завдання.

**Термін виконання**: не пізніше 20:00, 24.03.2020

**Завдання 2**: Три письмові анотації статей (2 – англійською мовою (статті Содомори А.О. і Радчука В,Д.) і 1 – українською мовою англійською мовою (стаття Maginot Ch.). Об’єм однієї анотації не менше 2/3 – не більше 1аркуша А4 (Times New Roman, кегль 14, інтервал1, поля: верхнє\нижнє – 1.5; ліве – 2.5, праве – 1.5; вирівнювання за шириною сторінки; кожен абзац починається з відступу – 1 см). Якщо в роботі порушено вимоги форматування - оцінка знижується.

**Форма контролю**: письмові завдання.

**Термін виконання**: не пізніше 20:00, 31.03.2020

**Години дистанційних консультацій:** щоденно, 12.00-18.00 (телефон, телеграм, електронна пошта, лайн)